



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2023

Kielet ja käännösuunta

venäjältä suomeen

Aihepiiri (aukt3)

talouselämä

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Ote yhtiön vuosikertomuksesta

Lähde: https://rosseti-sz.ru/upload/infodisclosure/report/Rosseti_SZ_AR2022_book_0619_1130.pdf

Käännöksen käyttötarkoitus:

Selvitys Finanssivalvonnalle

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 1989 merkkiä.

/---/

Меры по возврату дебиторской задолженности

Работа с просроченной дебиторской задолженностью за оказанные услуги по передаче электроэнергии в Обществе осуществляется в соответствии с «Регламентом работы с дебиторской задолженностью за услуги по передаче электрической энергии, числящейся на балансе «Россети Северо-Запад», утвержденным приказом от 23.07.2020 № 429 (в редакции приказов от 27.01.2022 № 38, от 04.08.2022 № 372) (далее – Регламент).

В соответствии со сроками, установленными Регламентом, в 2022 году Обществом предъявлено в суды 593 исковых заявления на общую сумму задолженности 2 073 млн руб., проводились переговоры с должниками.

/---/

Охват просроченной задолженности мероприятиями, направленными на ее снижение, находится на стабильно высоком уровне и на 31.12.2022 составляет 99,86 %. Обществом проводится работа по предъявлению к взысканию с должников сумм неустойки за просрочку исполнения обязательств по оплате, возникших до апреля 2022 года, за период моратория, введенного постановлением Правительства Российской Федерации от 28.03.2022 № 497.

В соответствии с разъяснениями, изложенными в пункте 7 постановления Пленума Верховного Суда Российской Федерации от 24.12.2020 № 44 «О некоторых вопросах применения положений статьи 9.1 Федерального закона от 26 октября 2002 года № 127-ФЗ «О несостоятельности (банкротстве)», если при рассмотрении спора о взыскании неустойки или иных финансовых санкций, начисленных за период действия моратория, будет доказано, что ответчик, на которого распространяется мораторий, в действительности не пострадал от обстоятельств, послуживших основанием для его введения, и ссылки данного ответчика на указанные обстоятельства являются проявлением заведомо недобросовестного поведения, суд в зависимости от обстоятельств дела и с учетом характера и последствий поведения ответчика может удовлетворить иск полностью или частично, не применив возражения о наличии моратория (пункт 2 статьи 10 Гражданского кодекса Российской Федерации).

/---/